

For Constantin Floros

Performance parts are available from the publisher.

A-R Editions, Inc., Middleton, Wisconsin
© 2016 by A-R Editions, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording, or information storage and retrieval) without permission in writing from the publisher.

The purchase of this edition does not convey the right to perform it in public, nor to make a recording of it for any purpose. Such permission must be obtained in advance from the publisher.

A-R Editions is pleased to support the use of *Recent Researches* material for study or performance. Please visit our website (www.areditions.com) to apply for permission to perform, record, or otherwise reuse the material in this publication.

Printed in the United States of America

ISBN 978-0-89579-829-9
ISSN 0193-5364

∞ The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1992.

Contents

Abbreviations and Sigla	vii
Preface	ix
Notes	xii
Introduction	xv
The Genesis of the Collaborative <i>Mlada</i>	xv
Performances	xviii
Synopsis	xix
The Libretto	xx
<i>Mlada</i> as a Reflection of Gedeonov's Scholarly Interests	xxii
Notes	xxviii
Text and Translation	xxx
Notes	xlvi
Plates	xlix
<i>Mlada</i> (1872)	
Act 1	
No. 1. Chorus of Court Maidens	3
No. 2. Song of Voislava	13
No. 3. Scene of Voislava and Mstivoi	15
No. 4. Arioso of Voislava	21
No. 5. Duet of Voislava and Sviatokhna (Morena)	25
No. 6. Arrival of Iaromir	40
No. 7. Trio	50
No. 8. Recitative	61
[No. 9. Ballet; omitted]	
No. 10. Parting Scene—Apparition of Lada	62
No. 11. Lullaby	67
No. 12a. First Dream of Iaromir	71
No. 12b. Second Dream of Iaromir	73
No. 13. Aria of Iaromir	75
No. 14. Chorus of Hunters	81
Act 2	
No. 1. Market Scene	95
No. 2. Fist Fight	126
[No. 3. Song of Lumír; omitted]	
No. 4. March of the Princes and Priests	135
No. 5a. Recitative of the Priest	153
No. 5b. Chorus during the Oracle	154
[remainder of act omitted]	
Act 3	
No. 1. Flight of the Shadows	155
[remainder of act omitted]	

Act 4

- No. 1. Chorus of the Idolaters for Radegast 177
- No. 2. Duet of Iaromir and the Priest 213
- No. 3. Apparitions of the Shadows 228
- No. 4. Duet of Voislava and Iaromir 235
- No. 5. Apparition of Morena 248
- No. 6. Flood, Storm, Destruction of the Temple, etc. 254
- No. 7. Apparition of Mlada 264
- No. 8. Apotheosis 267

Critical Report 275

- Sources 275
- Musical Numbers 282
- Reconstructed Scenes 292
- Editorial Methods 294
- Critical Notes 296
- Notes 314

Appendix 1: Excerpts from Selected Writings 317

- Stasov, *Musorgskii* 319
- Stasov, *Borodin* 319
- Rimskii-Korsakov, *Chronicle* 320
- Iastrebtsev, *Rimskii-Korsakov* 321
- Russkaia muzykal'naia gazeta* Review 322
- Novoe vremia* Review 322
- Zander/Lamm, *Borodin* 323
- Notes 326

Appendix 2: Song of Lumír and Supplemental Libretto Sources 329

- Song of Lumír (Act 2, No. 3) 331
- Libretto of Act 4 in Borodin's Hand (MS 52) 331
- Draft for Libretto of Act 4, No. 1, in Borodin's Hand (MS 53.1) 334
- Additions and Changes to MS 52 in Borodin's Hand (MS 53.2) 335
- Notes 336

Appendix 3: Orchestrated Version of Act 4, No. 2 339

- No. 2. Duet of Iaromir and the Priest 341
- Critical Notes 384

Appendix 4: Piano Reduction of Act 4, No. 2 385

- No. 2. Duet of Iaromir and the Priest 387
- Critical Notes 402

Appendix 5: Facsimile of Act 3, No. 5 403

Appendix 6: Arrangements from Minkus's Ballet *Mlada* (1879) by

- Hermann Reinbold 437
- Redowa 439
- Komischer Tanz—Narren Tanz 445
- Böhmischer Tanz 453
- Zigeuner Tanz 461
- Russischer Reigen (Ringtanz) 469
- Griechischer Tanz 477

Действие I

Act I

Открытые сени в замке Мстивоя

(Мстивой, Войслава, старуха Святохна; оруженосцы, сенные девушки. Мстивой сидит на престоле, Войслава за прялкой.)

№1 Хор сенных девушек

No. 1. Chorus of Court Maidens

César Cui

Allegretto

COURT MAIDENS

Soprano 1

Soprano 2

Alto

6

12

Действие III

Act III

№1 Полёт теней

No. 1. Flight of the Shadows

(Души умерших собираются на высочайшей в мире горе Триглаве в ночь Купалы. Перелетают с дерева на дерево, пляшут и играют. Сияние месяца отражается на ледниках.)

Nikolai Rimskii-Korsakov

Не скоро и легко [Not fast and soft]

Primo

pp

Secondo

pp

I

Арфа [Hr.]
g^{va}-----

II

glissando

[12]

f

pp

Detailed description of the musical score: The score is for a piano introduction. It begins with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The tempo and mood are marked 'Не скоро и легко [Not fast and soft]'. The score is divided into two systems. The first system features a piano introduction for the Primo and Secondo parts. The Primo part has a treble clef and a key signature of three sharps, with a dynamic marking of 'pp'. The Secondo part has a bass clef and a key signature of three sharps, also with a dynamic marking of 'pp'. The second system features an arpeggio for the Harp (I) and a glissando for the strings (II). The Harp part has a treble clef and a key signature of three sharps, with a dynamic marking of 'p'. The strings part has a bass clef and a key signature of three sharps, with a dynamic marking of 'f' and a glissando marking. The score ends with a dynamic marking of 'pp'.

№2 Дуэт Яромира и Жреца

No. 2. Duet of Iaromir and the Priest

Aleksandr Borodin

Allegro maestoso e risoluto

Flute 1, 2

Flute 3

Oboe

English Horn

Clarinet 1, 2 in B \flat

Bass Clarinet in B \flat

Bassoon 1, 2

Horn 1, 2 in F

Horn 3, 4 in F

Trumpet 1, 2 in F

Tenor Trombone 1, 2

Bass Trombone

Tuba

Timpani

Harp

IAROMIR

PRIEST

Violin 1

Violin 2

Viola

Violoncello

Contrabass